

А.А. Словесная (Институт языкознания РАН)

A.A. Slovesnaja (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)

Рецензия на учебное пособие Tamzen Armer «Cambridge English for Scientists»

(Series Editor: Jeremy Day)

Cambridge University Press: 2011 — 128 с.

Учебное пособие «Cambridge English for Scientists» британского издательства «Cambridge University Press» является продолжением серии учебников «Professional English» («Cambridge English for Engineering», «Cambridge English for Marketing», «Cambridge English for Media» и т.д.), ориентированных на улучшение языковых навыков в специализированных областях профессиональной деятельности, и имеет своей целью улучшение навыков профессионального общения студентов, аспирантов и научных сотрудников в различных областях знания. Данная книга предназначена для учащихся, имеющих уровень владения английским языком Upper Intermediate и Advanced. В рамках процесса подготовки аспирантов Российской академии наук к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку данное пособие может быть рекомендовано к использованию на третьем кандидатском семестре.

Пособие состоит из десяти практических уроков (Units), призванных отработать общепринятые коммуникационные умения исследователя. Каждый урок тематически связан с определенным аспектом научной деятельности и содержит задания, строящиеся вокруг конкретной ситуации, что позволяет осваивать языковые и коммуникационные навыки в реалистичном контексте. Материалы каждого урока включают примеры, взятые из опубликованных научных исследований. Каждый урок сопровождается аудиозаданиями с прилагаемого к книге CD-диска, позволяющими отработать умения устного общения, участия в научных конференциях, обсуждениях и переговорах. Учебное пособие содержит словарь общенаучной лексики и терминов, которые активно используются в учебных материалах курса.

Десять уроков курса содержательно выстраиваются по восходящей линии, от простого к сложному. Уроки охватывают такие темы, как «Getting started in research», «The scientific community», «Finding a direction for your research», «Designing an experiment», «Describing an experiment», «Writing up research», «Presenting research at a conference».

В первом уроке данного пособия рассматриваются такие аспекты, как планирование своей карьеры в науке, подача заявления на гранты, написание резюме и другие задачи, с решением которых сталкивается начинающий исследователь. Авторы предлагают обсудить ряд вопросов, связанных с будущей научной деятельностью аспиранта. Например:

1. *Why did you choose a career in science?*
2. *What field of science are you currently working or studying in?*
3. *What would you like to do next in your work or studies?*

Во всех уроках содержится новый лексический материал с четкими объяснениями, комментариями и примерами из научных источников. Предлагаются отрывки из научных статей с достаточно интересными заданиями. Так, например, в небольшом отрывке из научной статьи учащиеся должны решить, какие общенаучные слова и выражения необходимо вставить: Например: «*Because/ Because of the results obtained with wadsleyite, those from studies of ringwoodite are rather possibly/ surprising*». Дополнительно предлагается кратко описать проблему, с которой учащийся уже столкнулся при проведении эксперимента:

- *Write a short summary describing and reporting problems you have been having with an experiment.*
- *Your summary should say: 1. what the problem is. 2. what the possible causes of the problem are.*

Достоинством данного учебного пособия является большое количество упражнений для аудирования. Российские преподаватели английского языка в рамках профессиональных курсов нередко сталкиваются с неумением учащихся понимать речь иностран-

ных ученых на слух. И в этой связи особенно ценен тот факт, что бóльшая часть каждого урока рецензируемого нами пособия состоит из подобных заданий, всегда сопровождающихся необходимыми пояснениями, новой лексикой и последующим групповым или парным обсуждением: Например:

Listen to two scientists talking about two different experimental set-ups. Complete the notes from the lab notebook with a number and/or abbreviation or symbol.

После воспроизведения каждого звукового отрывка обучающиеся должны ответить на вопросы, позволяющие определить степень понимания ими прослушанного текста, например:

- *How do you keep a record of your experiment?*
- *How does the lab notebook protocol in your current lab compare to other labs you have worked in?*

Задания такого рода позволяют учащимся глубоко усваивать содержание курса, аргументировано отвечать на поставленные вопросы, понимать сущность и значимость своей профессии, проявлять к ней постоянный интерес, а главное, правильно использовать английский язык в общении и при написании научных статей, докладов и тезисов, смело выступать перед публикой.

В ряде уроков автор рецензируемого пособия предлагает понять разницу между научным стилем английского языка и бытовым/разговорным. Так, например, фразу *This paper should be interesting for people in astrobiology...* необходимо заменить на *This paper should therefore be of interest to those in the field of astrobiology....*

Отдельный раздел отводится лексике, связанной с составлением графиков, диаграмм и таблиц, подписей под рисунками. Особое внимание уделяется использованию именных конструкций вместо глагольных: например, слушателям курса предстоит заменить комментарий к рисунку *The figure shows the copper concentration in the soft and exoskeleton tissues of four shrimp species* на более короткий и академичный *Copper concentration in the soft and exoskeleton tissues of four shrimp species.*

В заключение хочется отметить, что пособие «Cambridge English for Scientists» отличается использованием аутентичных текстов, взятых из актуальных научных работ, статей и материалов дискуссий, представляющих значительный профессиональный интерес для широкого круга ученых и аспирантов. Предложенная авторами структура и содержательное наполнение учебного пособия поможет обучающимся систематизировать знания, полученные по техническим дисциплинам, и закрепить их средствами иностранного языка.

Кроме того, хотелось бы отметить, что рецензент активно применял данное пособие при обучении аспирантов и научных сотрудников на языковых курсах Кафедры иностранных языков Института языкознания РАН. Практический опыт работы с «Cambridge English for Scientists» в рамках курса показал, что данное пособие может эффективно использоваться как основной учебный материал специализированного курса («Написание научных статей на английском языке», уровень Upper Intermediate), так и как вспомогательное учебное пособие базового курса при подготовке к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку, поскольку модульная структура пособия позволяет выборочно заимствовать отдельные уроки и использовать их для проработки отдельных тем в рамках базового курса английского языка.